

Instrukcja obsługi

VIOLA 2 C

Portables DAB+/UKW-Radio



TechniSat

Spis treści

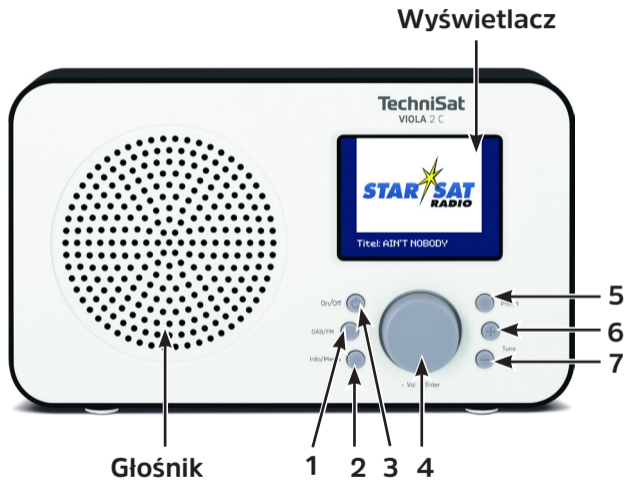
1	Zdjęcia.....	6
1.1	Widok z tyłu.....	8
2	Przedmowa.....	9
2.1	Grupa docelowa instrukcji.....	9
2.1.1	Przeznaczenie.....	9
2.2	Ważne wskazówki.....	9
2.2.1	Bezpieczeństwo.....	11
2.2.2	Utylizacja.....	18
2.2.3	informacje prawne.....	22
2.2.4	Wskazówki serwisowe.....	24
3	Ustawianie urządzenie.....	26
4	Opis radia VIOLA 2 C.....	29
4.1	Zawartość zestawu.....	29
4.2	Cechy urządzenia VIOLA 2 C.....	29

4.3	Przygotowanie do pracy radia VIOLA 2 C	30
4.3.1	Montaż baterii.....	30
4.3.2	Podłączenie zasilania	31
4.3.3	Ustawienie anteny teleskopowej.....	32
4.3.4	Podłączenie słuchawek.....	33
4.4	Ogólne funkcje urządzenia.....	34
4.4.1	Włączenie urządzenia.....	34
4.4.2	Wyłączenie urządzenia.....	35
4.4.3	Regulacja głośności.....	35
4.4.4	Wywołanie wyświetlacza.....	36
4.4.5	Zmiana trybu DAB+/FM.....	37
5	Obsługa menu	37
6	Obsługa DAB+ (Digital Radio).....	39
6.1	Co to jest DAB+.....	39
6.1.1	Kompresja danych.....	39
6.1.2	Strumień Audio	40
6.2	Odbiór DAB+	41

6.2.1	Pełne wyszukiwanie	41
6.2.2	Wybór programu.....	42
6.2.3	Zapisanie programu DAB+ na liście.....	43
6.2.4	Wywołanie programu DAB+ z listy.....	43
6.2.5	Nadpisanie/Usunięcie programu z listy.....	44
6.2.6	Poziom sygnału.....	44
6.2.7	Ręczne ustawienia.....	45
6.2.8	Dopasowanie poziomu głośności (DRC)	46
6.2.9	Usunięcie nieaktywnych stacji.....	46
7	Tryb FM (UKW)	47
7.1	Włączenie trybu FM(UKW)	47
7.2	Automatyczne wyszukiwanie	48
7.3	Ręczne wyszukiwanie	49
7.4	Ustawienia wyszukiwania.....	50
7.5	Ustawienia audio.....	51
7.6	Zapisanie programu FM na liście.....	51
7.7	Wywołanie programu FM z listy.....	52

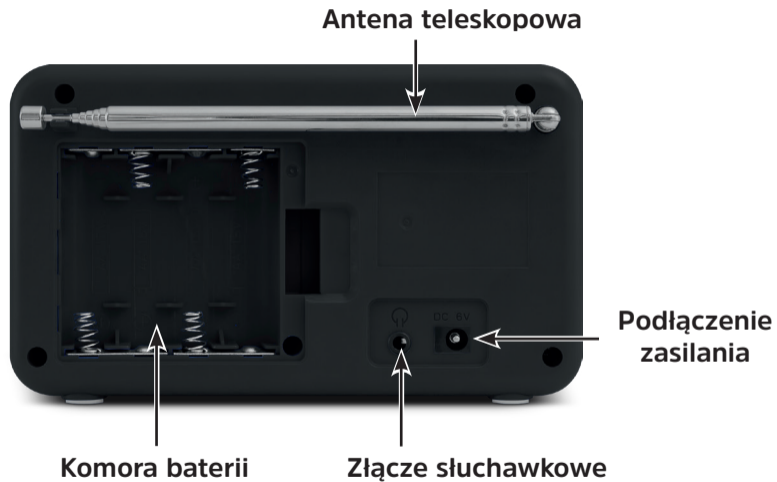
7.8	Nadpisanie/Usunięcie programu z listy.....	52
8	Ustawienia systemowe.....	53
8.1	Ustawienia daty i czasu.....	53
8.1.1	Ręczne ustawienie daty i czasu	53
8.1.2	Zeitaktualisierung.....	55
8.1.3	Aktualizacja czasu.....	56
8.1.4	Ustawienie formatu daty.....	57
8.1.5	Style zegara (widoczne jako zegar czuwania).....	57
8.2	Jasność wyświetlacza	58
8.3	Język	59
8.4	Ustawienia fabryczne.....	60
8.5	Wersja oprogramowania.....	61
9	Czyszczenie.....	62
10	Rozwiązywanie problemów.....	63
11	Dane techniczne.....	65

1 Abbildungen



- 1 **DAB/FM** do zmiany trybu radia
- 2 **Info/Menu** aby zmienić wyświetlanie/wywołanie menu głównego
- 3 **On/Off** włączenie/wyłączenie (Standby)
- 4 **Vol +/-** (pokrto)/**Enter** (wciśnięcie)
- 5 **PRESET** (zapis na listę)
- 6 **Tune +** Zwiększanie wartości/wybór menu
- 7 **Tune -** Zmniejszenie wartości/wybór menu

1.1 Widok z tyłu



2 Przedmowa

Niniejsza instrukcja pomoże Ci w bezpiecznym i zgodnym z przeznaczeniem użytkowaniu Twojego radioodbiornika, zwanego dalej DIGITRADIO lub urządzeniem.

2.1 Grupa docelowa instrukcji

Instrukcja obsługi jest przeznaczona dla wszystkich osób, które ustawiają, obsługują, czyszczą lub usuwają urządzenie.

2.1.1 Przeznaczenie

Urządzenie przeznaczone jest do odbioru audycji radiowych DAB+/FM. Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego i nie nadaje się do celów komercyjnych.

2.2 Ważne wskazówki

W celu zminimalizowania zagrożeń dla bezpieczeństwa, uniknięcia uszkodzenia urządzenia i przyczynienia się do ochrony środowiska należy przestrzegać następujących wskazówek.

Prosimy o uważne przeczytanie wszystkich instrukcji bezpieczeństwa i zachowanie ich do wykorzystania w przyszłości. Należy zawsze przestrzegać wszystkich ostrzeżeń i uwag zawartych w niniejszej instrukcji oraz na odwrocie urządzenia.



Uwaga - Oznacza ważną wskazówkę, której należy przestrzegać, aby uniknąć wad urządzenia, utraty/nieprawidłowego wykorzystania danych lub niezamierzonego działania.



Wskazówka - Oznacza notatkę na temat opisywanej funkcji, jak również powiązanej z nią i ewentualnie innej funkcji, której należy przestrzegać w odniesieniu do odpowiedniego punktu instrukcji.

2.2.1 Bezpieczeństwo

Dla własnej ochrony należy dokładnie zapoznać się ze wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa przed uruchomieniem urządzenia VIOLA 2 C. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwą obsługą i nieprzestrzeganiem zasad bezpieczeństwa.



Nigdy nie otwieraj urządzenia!
Dotykanie części czynnych jest niebezpieczne dla życia!



Wszelkie niezbędne interwencje mogą być przeprowadzane wyłącznie przez przeszkolony personel.



Urządzenie może być eksploatowane tylko w klimacie umiarkowanym.





Nie włączać natychmiast w przypadku dłuższego transportu w zimnych warunkach i późniejszej zmiany na ciepłe pomieszczenia; poczekać na wyrównanie temperatury.



Nie należy wystawiać urządzenia na działanie kapiącej lub rozpryskującej się wody. Jeśli woda dostała się do urządzenia, należy je wyłączyć i wezwać serwis.



Nie należy wystawiać urządzenia na działanie źródeł ciepła, które ogrzewają je oprócz normalnego użytkowania.



Podczas burzy z piorunami należy odłączyć urządzenie od gniazdka zasilania. Przepięcie może uszkodzić urządzenie.



W przypadku zauważalnej usterki urządzenia, pojawienia się zapachu lub dymu, poważnych usterek, uszkodzenia obudowy, należy wyłączyć urządzenie i skontaktować się z serwisem.



Urządzenie może być podłączone tylko do napięcia sieciowego wydrukowanego na zasilaczu.



Nigdy nie należy próbować obsługiwać urządzenia przy innym napięciu.



Nie podłączaj zasilacza AC, dopóki instalacja nie zostanie zakończona zgodnie z instrukcją.



Jeśli zasilacz jest uszkodzony lub jeśli urządzenie jest uszkodzone w inny sposób, nie może być uruchomione.



Przy odłączaniu zasilacza od gniazda należy wyciągać wtyczkę, a nie kabel



Nie należy obsługiwać urządzenia w pobliżu wanien, basenów lub rozpryskującej się wody.



Nigdy nie próbuj samemu naprawiać uszkodzonego urządzenia. Zawsze należy skontaktować się z jednym z naszych centrów serwisowych.



Ciała obce, np. igły, monety itp. nie mogą wpaść do wnętrza urządzenia. Nie wolno dotykać styków przyłączeniowych metalowymi przedmiotami ani palcami. Może to prowadzić do zwarcć.



Nie należy umieszczać na urządzeniu otwartych źródeł ognia, takich jak zapalone świece lub przedmioty.



Nigdy nie należy pozostawiać dzieci bez opieki podczas korzystania z tego urządzenia.



Urządzenie pozostaje podłączone do zasilania nawet wtedy, gdy jest wyłączone/gotowe. Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy odłączyć kabel zasilający od gniazdka ściennego. Należy tylko wyciągnąć wtyczkę, a nie kabel, i wyjąć baterie.



Nie należy słuchać muzyki ani radia przy dużej głośności. Może to spowodować trwałe uszkodzenie słuchu.



Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub nieposiadające doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od tej osoby instrukcje dotyczące sposobu użytkowania urządzenia.



Dzieci muszą być nadzorowane, aby upewnić się, że nie bawią się urządzeniem.



Zabronione jest dokonywanie zmian w urządzeniu.



Uszkodzone urządzenia lub uszkodzone akcesoria nie mogą być dłużej używane.

Obsługa akumulatorów



Upewnij się, że baterie nie znajdują się w rękach dzieci. Dzieci mogły włożyć baterie do ust i połknąć je. Może to spowodować poważne szkody dla zdrowia. W takim przypadku należy natychmiast skonsultować się z lekarzem! Dlatego baterie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla małych dzieci.



Urządzenie może być zasilane wyłącznie z baterii zatwierdzonych dla tego urządzenia



Normalne baterie nie mogą być ładowane. Baterie nie mogą być ponownie aktywowane w inny sposób, demontowane, podgrzewane lub wrzucane do otwartego ognia (niebezpieczeństwo wybuchu!).



Przed włożeniem należy oczyścić styki baterii i styki urządzenia.



Niebezpieczeństwo wybuchu w przypadku nieprawidłowego włożenia baterii!



Baterie należy wymieniać wyłącznie na baterie właściwego typu i o właściwym numerze modelu



Uważajcie! Nie należy narażać baterii na działanie ekstremalnych warunków.



Nie umieszczaj na grzejnikach, nie wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych!



Wyciek lub uszkodzenie baterii może spowodować oparzenia, jeśli wejdą one w kontakt ze skórą. W tym przypadku należy używać odpowiednich rękawic ochronnych. Komorę baterii należy czyścić suchą ściereczką.




Jeśli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, należy wyjąć baterie.

2.2.2 Utylizacja

Opakowanie urządzenia składa się wyłącznie z materiałów nadających się do recyklingu. Proszę je odpowiednio posortować i zwrócić do „Dual System”. Produktu tego nie można wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami z gospodarstw domowych po zakończeniu jego użytkowania, lecz należy przekazać go do punktu zbiórki w celu recyklingu sprzętu elektrycznego i elektronicznego



Symbol  znajdujący się na produkcie, w instrukcji obsługi lub na opakowaniu, które się do tego odnosi.

Materiały nadają się do recyklingu zgodnie z ich oznakowaniem.

Poprzez ponowne użycie, recykling lub inne formy recyklingu starego sprzętu, wnosisz istotny wkład w ochronę naszego środowiska.



Proszę skontaktować się z lokalną administracją w celu uzyskania informacji o Achten

odpowiedzialnym centrum utylizacji. Upewnij się, że puste baterie/akumulatory i odpady elektroniczne nie są wyrzucane do odpadów domowych, ale są utylizowane w odpowiedni sposób (zwrot do wyspecjalizowanych sprzedawców, odpady niebezpieczne).



Baterie/akumulatory mogą zawierać toksyny, które są szkodliwe dla zdrowia i środowiska. Baterie/akumulatory podlegają europejskiej dyrektywie 2006/66/WE. Nie wolno ich wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi.



Wskazówki dotyczące utylizacji:

Utylizacja opakowania:

Twoje nowe urządzenie było chronione przez opakowanie w drodze do Ciebie. Wszystkie użyte materiały są przyjazne dla środowiska i nadają się do recyklingu.

Prosimy o pomoc i utylizację opakowań w sposób przyjazny dla środowiska, w celu uzyskania informacji na temat aktualnych metod utylizacji prosimy o kontakt ze sprzedawcą lub lokalnym zakładem utylizacji odpadów.




Niebezpieczeństwo uduszenia się! Opakowania i ich części nie należy pozostawiać dzieciom. Niebezpieczeństwo uduszenia z powodu folii i innych materiałów opakowaniowych.

Utylizacja urządzenia:

Stare urządzenia nie są bezwartościowymi odpadami. Cenne surowce mogą być odzyskiwane poprzez przyjazną dla środowiska utylizację. Zapytaj swoje miasto lub samorząd lokalny o możliwości utylizacji urządzenia w sposób przyjazny dla środowiska i odpowiedni. Przed przystąpieniem do utylizacji urządzenia należy wyjąć wszystkie baterie/akumulatory.



To urządzenie jest oznakowane zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). 



Po zakończeniu eksploatacji produktu nie należy go wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami z gospodarstw domowych, lecz oddać do punktu zbiórki w celu recyklingu sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wskazuje na to symbol umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Materiały nadają się do recyklingu zgodnie z ich oznakowaniem. Poprzez ponowne użycie, recykling lub inne formy recyklingu starego sprzętu, w istotny sposób przyczyniasz się do ochrony naszego środowiska



Ważna uwaga dotycząca utylizacji baterii/akumulatorów: Baterie/akumulatory mogą zawierać toksyny, które są szkodliwe dla środowiska. Z tego powodu konieczne jest pozbycie się baterii/akumulatorów zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa. Nigdy nie wyrzucaj baterii do zwykłych odpadów domowych. Zużyte baterie można bezpłatnie utylizować u sprzedawcy lub w specjalnych punktach utylizacji.

2.2.3 Informacje prawne



TechniSat niniejszym oświadcza, że system radiowy typu VIOLA 2 C jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE dostępny jest pod następującym adresem internetowym:

<http://konf.tsat.de/?ID=22302>



TechniSat nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia produktu spowodowane czynnikami zewnętrznymi, zużyciem lub niewłaściwą obsługą, nieautoryzowanymi naprawami, modyfikacjami lub wypadkami.



Zmiany i błędne wydruki zastrzeżone. Status 02/19. Kopiowanie i powielanie tylko za zgodą wydawcy. Najnowsza wersja instrukcji jest dostępna w formacie PDF w formacie Strefa pobierania strony głównej TechniSat pod adresem www.technisat.pl.



VIOLA 2 C i TechniSat są zarejestrowanymi znakami towarowymi:

TechniSat Digital GmbH

TechniPark

Julius-Saxler-Straße 3

D-54550 Daun/Eifel

www.technisat.de



2.2.4 Wskazówki serwisowe



Ten produkt jest sprawdzony pod względem jakości i posiada ustawowy okres gwarancji wynoszący 24 miesiące od daty zakupu. Proszę zachować fakturę jako dowód zakupu. W sprawie roszczeń gwarancyjnych prosimy o kontakt ze sprzedawcą produktu.



Wskazówka!

W przypadku pytań i informacji lub wystąpienia problemu z tym urządzeniem, nasza techniczna infolinia:

Pon. - Piątek. 8:00 - 20:00
+48 71 310 41 48.

Jeśli konieczny jest zwrot urządzenia, należy kontaktować się z serwisem klienta TechniSat w celu nadawania numeru serwisowego RMA!

Nazwy wymienionych firm, instytucji lub marek są znakami towarowymi lub zastrzeżonymi znakami towarowymi należącymi do ich właścicieli.

3 Ustawienie urządzenia

- > Umieścić urządzenie na twardej, bezpiecznej i poziomej powierzchni. Zapewnić dobrą wentylację.



Uwaga!:

- > Nie należy umieszczać urządzenia na miękkich powierzchniach, takich jak dywany, sufity lub w pobliżu zasłon i wieszaków ściennych. Otwory wentylacyjne mogłyby być zakryte. Może to spowodować przerwanie niezbędnej cyrkulacji powietrza. To może doprowadzić do pożaru.
- > Nie należy umieszczać urządzenia w pobliżu źródeł ciepła, takich jak grzejniki. Unikać bezpośredniego nasłonecznienia i miejsc z nadmierną ilością kurzu.

- > Nie wolno wybierać lokalizacji w pomieszczeniach o dużej wilgotności, np. w kuchni lub saunie, ponieważ opady skroplonej wody mogą uszkodzić urządzenie. Urządzenie jest przeznaczone do użytku w suchym środowisku i w umiarkowanym klimacie i nie może być narażone na kapiącą lub rozpryskującą się wodę.
- > Należy pamiętać, że stopy urządzenia mogą pozostawiać kolorowe ślady na niektórych powierzchniach mebli. Używaj ochrony pomiędzy meblami a urządzeniem.
- > Trzymaj VIOLA 2 C z dala od urządzeń wytwarzających silne pole magnetyczne.
- > Nie umieszczać na urządzeniu żadnych ciężkich przedmiotów.
- > Jeśli urządzenie zostanie przeniesione z zimnego do ciepłego otoczenia, wewnątrz urządzenia może skraplać się wilgoć. W tym przypadku należy odczekać około godziny przed uruchomieniem urządzenia.
- > Poprowadzić kabel zasilający tak, aby nikt się o niego nie potknął.

- > Upewnij się, że kabel zasilający lub zasilacz sieciowy jest zawsze łatwo dostępny, aby można było szybko odłączyć urządzenie od zasilania!
- > Gniazdo zasilania powinno znajdować się jak najbliżej urządzenia.
- > Aby podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej, należy całkowicie włożyć wtyczkę sieciową do gniazda.
- > Używaj odpowiedniego, łatwo dostępnego połączenia sieciowego i unikaj używania wielu gniazdek!
- > Nie dotykać wtyczki zasilania mokrymi rękoma, niebezpieczeństwo porażenia prądem!
- > W przypadku awarii lub wydobywającego się dymu i zapachu z obudowy należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda!
- > Jeśli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, np. przed rozpoczęciem długiej podróży, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- > Jeśli urządzenie nie jest używane przez dłuższy okres czasu, w razie potrzeby należy wyjąć baterie.

4 Opis urządzenia VIOLA 2 C

4.1 Zawartość zestawu

Przed uruchomieniem należy sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny:

1x VIOLA 2 C

1x zasilacz

1x instrukcja obsługi

4.2 Cechy urządzenia VIOLA 2 C

VIOLA 2 C składa się z odbiornika DAB+/FM, posiadającego następujące funkcje:

- Radio odbiera na częstotliwościach FM 87,5-108 MHz (analogowych) oraz DAB+ 174,9-239,2 MHz (cyfrowy).
- Urządzenie posiada wyświetlacz czasu i daty.

4.3 Przygotowanie do pracy radia VIOLA 2 C

4.3.1 Montaż baterii

- > Otworzyć komorę baterii z tyłu urządzenia, naciskając zatrzaski na pokrywie komory baterii w kierunku nadrukowanej strzałki. Następnie zdejmij pokrywę.
- > Włóż 4 baterie z ogniwami AA, obserwując orientację. Biegunowość baterii jest wytłoczona w dolnej części komory baterii.
- > Załóż pokrywę komory baterii i zamknij ją, aż usłyszysz, że zatrzaśnie się na swoim miejscu.



Proszę w odpowiednim momencie wymienić słabe baterie.

4.3.2 Podłączenie zasilania

- > W tym celu należy podłączyć wtyczkę dostarczonego zasilacza do gniazda oznaczonego DC 6V znajdującego się z tyłu VIOLA 2 C. Następnie podłączyć zasilacz do sieci elektrycznej.



Upewnij się, że napięcie robocze zasilacza jest zgodne z lokalnym napięciem sieciowym, zanim podłączysz go do gniazdka ściennego.

4.3.3 Ustawienie anteny teleskopowej

Liczba i jakość odbieranych stacji zależy od warunków odbioru w miejscu instalacji. Doskonały odbiór można osiągnąć za pomocą anteny teleskopowej.

> Ustawić antenę teleskopową i wysunąć ją na pełną długość.



Rozpocząć pierwszy przebieg wyszukiwania na oknie w kierunku masztu nadajnika.

Przy złej pogodzie, odbiór DAB+ może być ograniczony.



Nie należy dotykać anteny teleskopowej podczas odtwarzania nadajnika. Może to spowodować problemy z odbiorem i przerwanie dźwięku.

4.3.4 Podłączenie słuchawek

Uszkodzenie słuchu!

Nie należy słuchać radia przy dużej głośności przez słuchawki. Może to spowodować trwałe uszkodzenie słuchu. Przed użyciem słuchawek należy wyregulować głośność radia do minimum.



Używaj tylko słuchawek z wtyczkami jack 3,5 milimetra.

- > Włóż wtyczkę słuchawek do gniazda słuchawkowego z tyłu urządzenia. Dźwięk jest teraz odtwarzany wyłącznie przez słuchawki, głośnik jest wyciszony.
- > Jeśli chcesz ponownie słuchać przez głośniki, odłącz wtyczkę słuchawek od gniazda słuchawkowego urządzenia.

4.4 Ogólne funkcje urządzenia

4.4.1 Włączanie urządzenia

- > Aby zapewnić dobry odbiór DAB+/FM(FM), należy całkowicie wysunąć antenę znajdującą się z tyłu urządzenia. Proszę również odnieść się do punktu 4.3.3.
- > Najpierw przygotować VIOLA 2 C do eksploatacji zgodnie z opisem w pkt. 4.3.1 i 4.3.2.
- > Naciśnij przycisk **ON/OFF**, aby włączyć VIOLA 2 C.



Przy pierwszym włączeniu urządzenie automatycznie wykonuje pełne skanowanie w trybie DAB. Podczas wyszukiwania na wyświetlaczu pojawiają się informacje o postępie i liczbie znalezionych cyfrowych stacji radiowych. Po zakończeniu wyszukiwania stacji, odtwarzany jest pierwszy program DAB+.

4.4.2 Wyłączanie urządzenia

W trybie zasilania sieciowego:

- > Krótkie naciśnięcie przycisku **On/Off** pozwala na przełączenie urządzenia w tryb czuwania. Na wyświetlaczu pojawi się na krótko komunikat [Standby]. Czas jest pokazywany na wyświetlaczu. Jasność wyświetlacza w trybie czuwania można zmienić zgodnie z opisem w rozdziale 8.2.

W trybie bateryjnym:

- > W trybie bateryjnym, naciśnięcie klawisza **On/Off** powoduje przejście urządzenia w tryb rozszerzonego czuwania. Data i godzina nie są tutaj wyświetlane.

4.4.3 Regulacja głośności

- > Wyreguluj głośność za pomocą pokrętła **Vol +/-**. Ustawiona głośność jest pokazywana na wyświetlaczu za pomocą wykresu słupkowego. Obsługa podłączonych słuchawek znajduje się również w punkcie 4.3.4. Aby zwiększyć głośność, przekręć pokrętło w prawo, aby zmniejszyć głośność, przekręć je w lewo

4.4.4 Wywołanie wyświetlacza

- > Krótco naciśnij przycisk **Info/Menu**, aby przejść przez dostępne opcje wyświetlania:

W trybie **DAB+**:

[Przewijanie tekstu] (przewijanie tekstu z dodatkowymi informacjami, które mogą być podawane przez stacje), **[Siła sygnału]**, **[Typ programu]**, **[Zespół]**, **[Częstotliwość]**, **[Jakość sygnału]**, **[Bit rate]**, **[Czas]** i **[Data]**.



Naciśnij pokrętkę **VOL/Enter**, aby wyświetlić rozszerzone informacje DAB.

W trybie **FM/UKW**(wybrana funkcja oznaczona znakiem „*“):

[Tekst radiowy] (jeśli nadawany), **[Typ programu]** (PTY), **[Ps]** (Nazwa usługi programowej lub nazwa lub częstotliwość stacji), **[Informacje dźwiękowe]**, **[Czas]** i **[Data]**.

- > Naciśnij przycisk **Info/Menu**, aby wyjść z ustawienia i powrócić do widoku odtwarzania.

4.4.5 Zmiana trybu DAB+/FM

- > Za pomocą przycisku **DAB/FM** można przełączać między wejściem DAB+ (radio cyfrowe) a FM (UKW).

5 Obsługa menu

Poprzez menu można uzyskać dostęp do wszystkich funkcji i ustawień VIOLA 2 C. Nawigacja po menu odbywa się za pomocą przycisków **Info/Menu**, **Tune +/- /Enter**. Menu jest podzielone na podmenu i zawiera różne pozycje menu lub funkcje, które mogą być aktywowane w zależności od trybu (DAB+, FM). Aby otworzyć menu, wystarczy krótko nacisnąć przycisk **Info/Menu**. Aby przełączyć się na podmenu, najpierw obróć pokrętko **Tune +/- /Enter**, aby podświetlić podmenu, a następnie naciśnij pokrętko **Tune +/- /Enter**, aby wejść do podmenu. Gwiazdka (*) oznacza aktualny wybór.



Zamknij menu: Naciskać kilkakrotnie **przycisk Info/Menu** (w zależności od tego, w którym podmenu się znajdujemy), aż do ponownego wyświetlenia aktualnego programu radiowego.



Ustawienia są zapisywane tylko wtedy, gdy pokrętło **VOL/Enter** jest wciśnięte. Jeśli zamiast tego zostanie wciśnięty przycisk **Info/Menu**, ustawienia nie zostaną zaakceptowane i zapisane (w tym przypadku przycisk **Info/Menu** przejmuje funkcję przycisku „wstecz”).



Funkcje i przyciski, które należy nacisnąć, przedstawione są w niniejszej instrukcji obsługi pogrubioną czcionką. Wskazania wyświetlacza w **[nawiasach kwadratowych]**.



Niektóre wyświetlacze tekstowe (np. pozycje menu, informacje o stacji) mogą być zbyt długie, aby mogły być wyświetlane na wyświetlaczu. Następnie po krótkim czasie są one wyświetlane jako przewijany tekst.

6 Funkcja DAB+

6.1 Co to jest DAB+

DAB+ to nowy, cyfrowy format, który pozwala na słyszenie krystalicznie czystego dźwięku bez zakłóceń. W przeciwieństwie do tradycyjnych analogowych stacji radiowych, DAB+ nadaje wiele stacji na tej samej częstotliwości. Nazywa się to multipleksem. Multipleks składa się z radiostacji i kilku komponentów usługowych lub usług transmisji danych, które są nadawane indywidualnie przez radiostacje. Więcej informacji można znaleźć na stronie www.emitel.pl

6.1.1 Kompresja danych

Radio cyfrowe wykorzystuje efekty ludzkiego ucha. Ucho ludzkie nie odbiera dźwięków, które są poniżej pewnej minimalnej głośności. Dane, które znajdują się poniżej tzw. cichego progu słyszenia, mogą być zatem filtrowane. Jest to możliwe dzięki temu, że strumień danych cyfrowych zawiera również względną objętość każdej jednostki informacji. Co więcej, w sygnale dźwiękowym, na cichsze jednostki nakładają się głośniejsze przy określonej wartości progowej. Wszystkie informacje dźwiękowe w utworze muzycznym, który znajduje się poniżej tzw. progu monitorowania, mogą

odfiltrowane z sygnału, który ma zostać przesłany. Prowadzi to do redukcji przesyłanego strumienia danych bez zauważalnej różnicy w brzmieniu dla słuchacza (HE AAC v2 - metoda jako dodatkowa metoda kodowania dla DAB+).

6.1.2 Strumień audio

W radiu cyfrowym strumienie audio są ciągłymi strumieniami danych, które zawierają ramki MPEG 1 Audio Layer 2 i tym samym reprezentują informacje akustyczne. Pozwala to na nadawanie i słuchanie znanych programów radiowych po stronie odbiornika. Cyfrowe radio zapewnia nie tylko doskonałą jakość dźwięku, ale także dodatkowe informacje. Może to być związane z bieżącym programem lub niezależne od niego (np. wiadomości, pogoda, ruch uliczny, wskazówki).

6.2 Odbiór DAB+

- > Naciskaj przycisk **DAB/FM**, aż na wyświetlaczu pojawi się napis **[DAB]**.



Gdy DAB+ jest uruchamiany po raz pierwszy, wykonywane jest pełne skanowanie stacji. Po zakończeniu skanowania, pierwsza stacja jest odtwarzana w kolejności alfanumerycznej.

6.2.1 Pełne wyszukiwanie



Funkcja automatycznego pełnego skanowania skanuje wszystkie kanały DAB+ Band III, aby znaleźć wszystkie stacje nadawane w obszarze zasięgu.



Po zakończeniu wyszukiwania pierwsza stacja jest odtwarzana w kolejności alfanumerycznej.

- > Aby wykonać pełne skanowanie, należy otworzyć menu, trzymając wciśnięty przycisk **Info/Menu**, a następnie za pomocą pokręteł **Tune +/-** i Enter wybrać opcję **[Voll.Suchlauf]**.

> Wyświetlacz pokaże **[Suchlauf...]**.



Podczas wyszukiwania wyświetlany jest pasek postępu i liczba znalezionych stacji.



Jeśli nie znaleziono żadnej stacji, należy sprawdzić antenę teleskopową i w razie potrzeby zmienić miejsce instalacji (punkt 4.3.3 / 2.2.1).

6.2.2 Wybór stacji

> Aby wybrać stację DAB+, wciśnij przyciski **Tune +/-** i potwierdzić wybór stacji przyciskiem **Enter**.

Alternatywnie:

> Otwórz menu, trzymając wciśnięty przycisk **Info/Menu** i wybierz pozycję menu **[Senderliste]** za pomocą przycisków **Tune +/-** i **Enter**. Wybierz stację za pomocą przycisków **TUNE +/-** i odtworzyć ją za pomocą **Enter**.

6.2.3 Zapisanie programu DAB+ na liście



W pamięci programu można zapisać do 20 stacji w obszarze DAB+.

- > Najpierw wybierz żądaną stację (patrz punkt 6.2.2).
- > Aby zapisać tę stację w zaprogramowanym miejscu, naciśnij i przytrzymać przycisk **Preset** podczas odtwarzania. Następnie za pomocą przycisków **TUNE +/-** wybrać zaprogramowaną stację (1...20). Naciśnij **Enter**, aby zapisać.
- > Powtórzyć tę procedurę, aby zapisać dodatkowe stacje.

6.2.4 Wywołanie programu DAB+ z listy

- > Aby przywołać stację, która została wcześniej zapisana w pamięci Ulubionych, **krótko** naciśnij przycisk **Preset** i wybrać pamięć stacji (1...20) za pomocą przycisków **Tune +/-**. Naciśnij **Enter**, aby odtworzyć stację.



Jeśli na wybranej pozycji programu nie jest zapisana żadna stacja, na wyświetlaczu pojawi się komunikat **[(leer)]**.

6.2.5 Nadpisanie/Usunięcie programu DAB+ z listy

> Po prostu zapisz nową stację w ulubionym miejscu pamięci, tak jak to opisano.



Wszystkie lokalizacje pamięci są usuwane po wywołaniu ustawień fabrycznych.

6.2.6 Poziom sygnału

> Kilka razy krótko nacisnąć przycisk Info/Menu, aż na wyświetlaczu pojawi się siła sygnału w postaci wykresu słupkowego.



Aktualny poziom sygnału

Minimalna siła sygnału



Nadajniki, których siła sygnału jest mniejsza od wymaganej minimalnej siły sygnału, nie będą wysyłać odpowiedniego sygnału. Jeśli to konieczne, ustawić antenę teleskopową w sposób opisany w rozdziale 4.3.3.

6.2.7 Ręczne ustawienia

Ten punkt menu służy do sprawdzania kanałów odbioru i może być użyty do ustawienia anteny

- > Przytrzymaj wciśnięty przycisk **Info/Menu** i użyj przycisków **Tune +/-**, aby wybrać **[Man.einstellen]** i naciśnij przycisk **Enter**.
- > Użyj przycisków **Tune +/-** - i **Enter**, aby wybrać kanał (5A do 13F) Na wyświetlaczu pojawi się teraz siła sygnału. Jeśli na danym kanale odbierana jest stacja DAB+, wyświetlana jest nazwa multipleksu stacji.



Nadajniki, których siła sygnału jest mniejsza od wymaganej minimalnej siły sygnału, nie będą wysyłać odpowiedniego sygnału.

6.2.8 Dopasowanie poziomu głośności (DRC)

Regulacja głośności służy do ustawiania stopnia kompresji, który kompensuje wahania dynamiczne i związane z nimi zmiany głośności.

- > Przytrzymaj wciśnięty przycisk **Info/Menu** i użyj przycisków **Tune +/-**, aby wybrać **[Lautstärkeanpassung]** i naciśnij przycisk **Enter**.
- > Użyj przycisków **Tune +/-** - aby wybrać stopień kompresji:
 - DRC hoch** - Wysoka kompresja
 - DRC tief** - Niska kompresja
 - DRC aus** - Kompresja wyłączona.
- > Zatwierdź zmianę przyciskiem **Enter**.

6.2.9 Usunięcie nieaktywnych stacji

Ten punkt menu służy do usuwania starych i nie odbieranych już stacji z listy stacji.

- > Przytrzymaj wciśnięty przycisk **Info/Menu** i użyj opcji **Tune +/-**, aby wybrać **[Inaktive Sender löschen]**.
- > Naciśnij przycisk **Enter**.

Zostaniesz zapytany **[Löschen?]**, czy chcesz usunąć nieaktywne stacje.

- > Użyj przycisków **Tune +/-**, aby wybrać **[Ja]** i potwierdź naciskając **Enter**

7 Tryb FM (UKW)

7.1 Włączenie trybu FM (UKW)

- > Przejdź do trybu FM, naciskając przycisk **Mode**.
- > Na wyświetlaczu pojawi się **[FM]**.



Częstotliwość 87,5 MHz jest ustawiana przy pierwszym włączeniu urządzenia.



Jeśli już dostroiłeś lub zapisałeś stację, radio będzie odtwarzać ostatnią stację, którą dostroiłeś.



W przypadku nadawania RDS pojawi się nazwa stacji.



Aby poprawić odbiór, należy ustawić antenę teleskopową (punkt 4.3.3). FM (UKW) w taki sposób, aby odbiór był zgodny z informacjami RDS.

RDS jest metodą nadawania dodatkowych informacji za pomocą nadajników FM. Nadawcy z RDS transmitują np. nazwę swojej stacji lub rodzaj programu. Jest to pokazane na wyświetlaczu. Urządzenie może wyświetlać informacje RDS RT (tekst radiowy), PS (nazwa stacji), PTY (typ programu).

7.2 Automatyczne wyszukiwanie

- > Naciśnąć i przytrzymać przycisk **Tune +/-** lub **Enter** przez 2 do 3 sekund, aby automatycznie wyszukać następną stację z odpowiednim sygnałem.



Jeśli zostanie znaleziona stacja FM z wystarczająco silnym sygnałem, wyszukiwanie zostanie zatrzymane i stacja zostanie odtworzona. Jeśli odbierana jest stacja RDS, wyświetlana jest nazwa stacji oraz, jeśli dotyczy, tekst radiowy.



Aby dostroić się do słabszych stacji, należy skorzystać z ręcznego wyszukiwania stacji..

7.3 Ręczne wyszukiwanie

> Przy pomocy przycisków **Tune +/-**, możesz dostroić się do żądanej stacji lub częstotliwości.



Wyświetlacz pokazuje częstotliwość w krokach co 0,05 MHz.

7.4 Ustawienia wyszukiwania

W tym punkcie menu można ustawić czułość przebiegu wyszukiwania.

- > Przytrzymaj wciśnięty przycisk **Info/Menu** i użyj przycisków **Tune +/-**, aby wybrać **[Suchlauf]**. Naciśnij przycisk **Enter**.
- > Wybierz, czy chcesz zatrzymać wyszukiwanie tylko na stacjach silnych **[Nur kräftige Sender]**, czy na wszystkich stacjach (łącznie ze stacjami słabymi) **[Alle Sender]**.



Po ustawieniu na Alle Sender, automatyczne wyszukiwanie zatrzymuje się na każdej dostępnej stacji. Może to spowodować, że słabe stacje będą odtwarzane z zakłóceniami. Punkt menu **[Nur kräftige Sender]** (tylko silne stacje) jest zaprogramowany podczas pierwszego uruchomienia i po dokonaniu ustawień fabrycznych. Jest to tryb domyślny.

- > Naciśnij **Enter**, aby zapisać ustawienie.

7.5 Ustawienia Audio

- > Przytrzymać wciśnięty przycisk **Info/Menu** i wybrać **[Audio-Einstellung]**, przy pomocy przycisków **Tune +/-**.
- > Naciśnij przycisk **Enter**.
- > Użyj przycisków **Tune +/-**, aby wybrać opcję **[Stereo möglich]** lub **[Nur Mono]**, aby odtwarzać dźwięk stereo (dostępny tylko przez słuchawki) lub mono przy słabym odbiorze FM.
- > Potwierdzić naciskając przycisk **Enter**.

7.6 Zapisanie programu FM na liście



- W pamięci programu można zapisać do 20 stacji w zakresie FM/UHF.
- > Najpierw należy ustawić żądaną częstotliwość stacji (punkt 7.2, 7.3)
 - > Aby zapisać tę stację w miejscu pamięci, podczas odtwarzania naciśnij i przytrzymaj przycisk **Preset**. Następnie za pomocą **TUNE +/-** wybrać zaprogramowaną stację (1...20). Naciśnij **Enter**, aby zapisać.

- > Powtórzyć tę procedurę, aby zapisać dodatkowe stacje.

7.7 Wywołanie programu FM z listy

- > Aby przywołać stację, która została wcześniej zapisana w pamięci Ulubionych, krótko nacisnąć przycisk **Preset** i wybrać pamięć stacji (1...20) za pomocą przycisków **Tune +/-**. Naciśnij **Enter**, aby odtworzyć stację.



Jeśli na wybranej pozycji programu nie jest zapisana żadna stacja, na wyświetlaczu pojawia się **[(leer)]**.

7.8 Nadpisanie/Usunięcie programu z listy

- > Po prostu zapisz nową stację w odpowiedniej lokalizacji pamięci, tak jak to opisano.



Po wywołaniu ustawień fabrycznych wszystkie lokalizacje pamięci są usuwane..

8 Ustawienia systemowe

Wszystkie ustawienia objaśnione w tym rozdziale dotyczą w równym stopniu działania DAB+, FM(FM).

Aby uzyskać dostęp do ustawień systemowych, naciśnij i przytrzymaj przycisk **Info/Menu**, aby otworzyć menu, a następnie przy pomocy przycisków **Tune +/-**, wybierz **[Sys.einstell]**. Naciśnij **Enter**, aby otworzyć menu ustawień systemowych.

8.1 Ustawienia czasu i daty

8.1.1 Ręczne ustawienia daty i czasu

W zależności od ustawienia aktualizacji czasu (punkt 8.1.2), konieczne może być ręczne ustawienie godziny i daty.

- > Naciśnij i przytrzymaj **Info/Menu** i wybierz **[Sys.einstell]** używając **Tune +/-**.
- > Naciśnij przycisk **Enter**.
- > Wybierz **[Uhrzeit]** za pomocą **Tune + /-** i naciśnij **Enter**.
- > Wybierz **[Zeit/Datum einstellen]** za pomocą **Tune + /-** i naciśnij **Enter**.

- > Pierwsze cyfry daty będą migać i można je zmienić za pomocą **Tune + /-**.
- > Naciśnij **Enter**, aby zaakceptować ustawienie.
- > Następnie kolejne cyfry migają i można je również zmienić w sposób opisany powyżej.
- > Naciśnij **Enter** po każdym dodatkowym ustawieniu, aby przejść do następnego ustawienia.
- > Po dokonaniu wszystkich ustawień i ostatnim naciśnięciu przycisku **Enter**, na wyświetlaczu pojawi się komunikat **[Uhrzeit gespeichert]**.

8.1.2 Aktualizacja czasu

W tym podmenu można wybrać, czy aktualizacja czasu ma być przeprowadzana automatycznie przez DAB+ lub FM (UKW), czy też ma być wprowadzana ręcznie (punkt 8.1.1).

- > Przytrzymaj wciśnięty przycisk **Info/Menu** i wybierz **[Sys.einstell]** używając przycisków **Tune +/-**.
- > Wybierz **[Uhrzeit]** za pomocą **Tune + /-** i wciśnij **Enter**.
- > Wybierz **[Autom. Update]** z **Tune + /-** i wciśnij **Enter**.
- > Wybierz następujące opcje za pomocą pokrętła **Tune + /-** i **Enter**:
 - [von allen]** (Aktualizacja przez DAB+ lub FM)
 - [von digitalen Radio]** (Aktualizacja tylko poprzez DAB+)
 - [von FM]** (Aktualizacja tylko poprzez UKW)
 - [Kein Update]** (Czas/datę należy wprowadzić ręcznie, patrz punkt 8.1.1).

8.1.3 Ustawienia formatu czasu

W podmenu **12/24Std** można aktywować format 12 lub 24-godzinny.

- > W podmenu **System > Uhrzeit** wybierz opcję **[12/24 Std. einstellen]**.
- > Naciśnij klawisz **Enter**.
- > Użyj opcji **Tune + /-**, aby wybrać jedną z poniższych opcji:
[24 Std. einstellen] (ustawić 24).
[12 Std. einstellen] (ustawić 12).
- > Naciśnij **Enter**, aby zastosować.

8.1.4 Ustawienia formatu daty

- > W podmenu **Datumsformat einst.** (Ustawianie formatu daty) można ustawić format wyświetlania daty.
- > Wybierz **[Datumsformat einst.]** z podmenu **System > Uhrzeit.**
- > Naciśnij klawisz **Enter.**
- > Wybierz jedną z poniższych opcji za pomocą przycisków **Tune + /-:**
 - [DD-MM-JJJJ]** (dzień, miesiąc, rok)
 - [MM-DD-JJJJ]** (Miesiąc, dzień, rok)
- > Naciśnij **Enter**, aby zastosować.

8.1.5 Styl zegara (widoczne w trybie czuwania)

- > W pod menu **System > Uhrzeit** wybierz **[Clock Style].**
- > Naciśnij klawisz **Enter.**

- > Wybierz jedną z poniższych opcji za pomocą przycisków **Tune +/-**:
Normal Digital, Big Digital, Classic Analog lub **Modern Analog**.
- > Naciśnij **Enter**, aby zapisać ustawienia.

8.2 Jasność wyświetlacza

Jasność wyświetlacza można regulować zarówno dla trybu pracy, jak i czuwania.

- > Wciśnij i przytrzymaj **Info/Menu** i wybierz **[Sys.einstell]** używając przycisków **Tune +/-**.
- > Naciśnij **Enter**.
- > Używając przycisków **Tune + /-**, wybierz **[Beleuchtung]** i naciśnij **Enter**.
- > Użyj przycisków **Tune + /-**, a następnie naciśnij **Enter**, aby wybrać jedną z poniższych funkcji:

[Betrieb] kontroluje jasność w trybie normalnym, włączonym. Do wyboru są następujące poziomy jasności: **[Hoch]**(Wysoki), **[Mittel]**(Średni) i **[Niedrig]**(Niski).

Wybierz poziom jasności za pomocą **Tune + /-** i wciśnij **Enter**, aby zapisać.

[Standby] kontroluje jasność w trybie standby (tylko zasilanie AC). Można również wybrać jedną z opcji: **[Hoch]**(Wysoki), **[Mittel]**(Średni) i **[Niedrig]**(Niski). Użyj przycisków **Tune + /-**, aby wybrać poziom jasności i wciśnij **Enter**, aby zapisać.

[Auto-Dimm] automatycznie przyciemnia wyświetlacz do niskiego poziomu jasności po upływie ustawionego czasu pracy bez korzystania z radia.

8.3 Język

- > Wybierz **System > Język** w podmenu i naciśnij **Enter**.
- > Wybierz jeden z dostępnych języków za pomocą **Tune + /-** i potwierdź wybór naciskając **Enter**.

8.4 Ustawienia fabryczne

W przypadku zmiany lokalizacji urządzenia, np. w przypadku przeprowadzki, odbiór zapisanych stacji może być niemożliwy. W tym przypadku przywrócenie domyślnych ustawień fabrycznych pozwala na usunięcie wszystkich zapisanych stacji, a następnie rozpoczęcie nowego skanowania stacji.

- > Wybierz **System > Werkseinstellung** w podmenu i naciśnij **Enter**.
- > Używając opcji **Tune + /-**, wybierz **[Ja]**, aby wykonać domyślne ustawienia fabryczne i naciśnij **Enter**.

Wszystkie wcześniej zapisane stacje i ustawienia zostaną usunięte. Urządzenie jest teraz w domyślnym ustawieniu fabrycznym.

- > Na wyświetlaczu pojawi się komunikat **[Neustart...]**. Po ponownym uruchomieniu, radio cyfrowe automatycznie wykona pełne skanowanie w trybie DAB. Podczas wyszukiwania na wyświetlaczu pojawiają się informacje o postępie i liczbie znalezionych cyfrowych stacji radiowych. Po zakończeniu wyszukiwania stacji, odtwarzany jest pierwszy program DAB+.

8.5 Wersja oprogramowania

Pod wersją SW można sprawdzić aktualnie zainstalowaną wersję SW.

- > Wybierz **System > Software-Version** w podmenu i naciśnij **Enter**.
- > Wyświetlana jest aktualna wersja SW.

9 Czyszczenie



Aby uniknąć ryzyka porażenia prądem, nie należy czyścić urządzenia mokrą szmatką ani pod bieżącą wodą. Przed czyszczeniem należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i wyłączyć urządzenie!



Nie należy używać gąbek, proszków do czyszczenia lub rozpuszczalników, takich jak alkohol lub benzyna.



Nie należy używać żadnej z poniższych substancji: słona woda, środki owadobójcze, chlor lub kwaśne rozpuszczalniki (amoniak).



Obudowę należy czyścić miękką ściereczką zwilżoną wodą. Nie należy używać spirytusu, rozcieńczalników itp.; mogą one uszkodzić powierzchnię urządzenia.



Wyświetlacz należy czyścić wyłącznie miękką bawełnianą ściereczką. W razie potrzeby należy użyć ściereczki bawełnianej z niewielkimi ilościami roztworu mydła na bazie wody lub alkoholu, nie zawierającego alkaliów.



Pocieraj delikatnie powierzchnię bawełnianą tkaniną..

10 Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa zgodnie z przeznaczeniem, należy je sprawdzić, korzystając z poniższej tabeli.

Symptom	Możliwa przyczyna/ rozwiązanie
Urządzenie nie włącza się.	Urządzenie nie jest zasilane. Podłączyć prawidłowo zasilacz AC do gniazdka i do urządzenia. Używaj nowych baterii.
Nie słycać dźwięku.	Zwiększ głośność.
Wyświetlacz się nie włącza.	Odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej / krótko wyjąć baterie i ponownie podłączyć zasilanie.
Słaby odbiór przez FM/DAB+.	Całkowicie wysuń antenę. Zmień pozycję anteny lub VIOLA 2 C
Urządzenie nie może być obsługiwane.	Odłączyć urządzenie od zasilania/na krótko wyjąć baterie i ponownie podłączyć zasilanie..

Symptom	Możliwa przyczyna/ rozwiązanie
Podświetlenie wyświetlacza migocze	Zbyt niskie napięcie baterii. Wymień baterie lub podłącz zasilacz sieciowy.

Jeśli po przeprowadzeniu opisanych kontroli nadal nie można usunąć usterki, należy skontaktować się z serwisem klienta.

11 Dane techniczne

Źródła sygnału	DAB/DAB+, FM
Zasilanie	AC wejście: 100-240V, 50/60Hz, 0,3A max DC wyjście: 6V, 1A Baterie: 4 x AA 1,5V (brak w zestawie)
Temperatura pracy	0 - 45°C
Częstotliwości	FM/UKW: 87,5-108MHz DAB/DAB+: 174-240MHz
Moc wyjściowa audio	1W RMS
Waga	380g (bez baterii)
Wymiary (SzerxGlxSzer)	172mm x 41mm x 100mm

NEU

DIE BEDIENUNGSANLEITUNG BEQUEM DIGITAL AUF IHREM TABLET ODER SMARTPHONE LESEN UND ARCHIVIEREN



InfoDesk

Jetzt mit der neuen InfoDesk App von TechniSat

Jetzt kostenfrei für iOS und Android

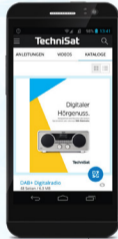


Jetzt kostenfrei
herunterladen

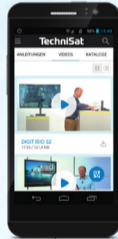
(einfach QR-
Code scannen
und herunter-
laden)



Bedienungs-
anleitungen



Kataloge/
Prospekte



Informative
Videos

© 315

26012018RV1